



ÉPREUVES D'ADMISSION

en 4^{ème} ANNÉE

11 juin 2011

ITALIEN

DUREE : 2H30

L'examen comporte 2 exercices à rédiger sur **2 copies différentes** :

- La traduction
- Le thème

AUCUN DOCUMENT N'EST AUTORISÉ

**N'OUBLIEZ PAS DE NOTER VOTRE NUMERO
D'IDENTIFIANT SUR VOTRE COPIE**

TRADUCTION

Titre du document : Oman : un Sultanato tutto da scoprire

Date de parution : 18 février 2011

Nom de l'auteur : Daniela Lami

Source : La Stampa

Traduire en français les passages en gras et entre crochets.

[Paese schivo e molto legato alle sue tradizioni, l'Oman sta lentamente ma prepotentemente uscendo da suo guscio mostrando il volto solare e cordiale di un paese che merita una visita.]

Il soprannome di "eremita del Medio Oriente", la dice lunga sul carattere Sultanato dell'Oman, paese da sempre estremamente schivo. Ma forse, è il momento di rivedere un po' il nomignolo. Già perché il paese, da sempre considerato una destinazione tranquilla e sicura, si sta aprendo lentamente al mondo esterno, si sta arricchendo di strutture ricettive all'avanguardia e appuntamenti culturali e sportivi di sicuro appeal. Sta, soprattutto, rivelandosi come la terra dai paesaggi suggestivi, abitata da una gente cordiale. Insomma, una meta da non tralasciare per una piccola fuga.] C'è, ad esempio, la capitale, Muscat, che sa incantare i visitatori con la sua anima. Qui, le suggestioni un po' artificiali degli altri paesi del Golfo, lasciano spazio a sensazioni più autentiche.

[A Muscat sorgono tre forti, tutti costruiti, nelle forme attuali, intorno al 1580 durante l'occupazione portoghese della città. Il Mutrah Fort si eleva su di un colle mentre quelli di Jalali e Mirani fanno la sentinella all'ingresso di Muscat. Tutti i forti sono tuttora utilizzati dalla polizia e/o dai militari e sono quindi chiusi al pubblico, ma si possono comunque fotografare. Muscat vanta inoltre il più bell'acquario del Golfo: tutte le specie in mostra sono originarie delle acque di questi mari. Da visitare anche il mercato del pesce, a Mutrah, dove una torre di guardia restaurata offre un bel panorama sul quartiere.]

La seconda città dell'Oman, Salalah, è un buon punto di partenza per visitare le rovine di Al-Balid, dov'era situata l'antica città di Zafar. **[A Nizwa, invece, immancabile è una passeggiata con relativi acquisti nel souk: benché sia stato trasferito in un quartiere più 'moderno', questo bazar conserva ancora in parte l'antica atmosfera e vitalità. Del resto, nonostante l'apertura al nuovo, al moderno e al turismo, l'Oman resta tuttora un paese profondamente tradizionalista. Nei villaggi dell'entroterra e sulle coste le abitudini quotidiane sono cambiate pochissimo nel corso dei secoli e spesso si vedono ancora degli uomini che indossano i camicioni informi di color azzurro brillante, lunghi fino ai piedi e chiamati dishdashas, e ostentano il pugnale ricurvo *khanjar* appeso alla vita]. (...)**

ADMISSION EN QUATRIEME ANNEE

THEME

Titre du document : Week-ends autour de Rome

Date de parution : 30 septembre 2010

Source : nouvelobs.com

Week-ends autour de Rome

D'avril à octobre, les Romains quittent la ville en fin de semaine et filent à la mer ou à la campagne. Voici, à une heure de Rome, deux spots de connaisseurs...

Au cœur de la verte Ombrie, surnommée « la Suisse italienne », une petite ville au nom d'opérette : Amelia, aujourd'hui capitale de l'« agritourisme ». Ici ont fleuri les fermes transformées en bed and breakfast, au milieu des oliviers et des vignes. On quitte Rome sur l'autoroute Roma-Firenze (une heure) avec sortie à Orte, puis vingt minutes de super strada en direction de Pérouse. Enfin une petite route locale et on découvre les murs d'Amelia. Ses vins autochtones (le blanc Grechetto et le rouge Ciliegio). Son huile d'olive. Ses figues farcies d'écorce d'orange et de cacao. Ses produits biologiques. Ses tagliolini aux truffes grises. Ses balades à cheval. Une plongée dans la riche et cultivée (à tous points de vue) vie ombrienne. Et dans la bonne humeur : les habitants d'Amelia, sont des êtres doux, incapables de s'énerver, même au volant. Et pour dormir dans le centre historique, de merveilleuses chambres d'hôtes à 20 euros la nuit, avec jardin suspendu, chez BB44.

PALESTRINA, LA CAMPAGNE PAPALE

Pour une plongée religieuse dans la Roma « papalina », la Rome des Papes, il faut aller à Palestrina (21 000 habitants). A 30 minutes à l'est de la Ville éternelle, en quittant l'autoroute Roma-L'Aquila à Tivoli, cette petite ville médiévale, avec ses recettes paysannes anciennes, s'avère très sexy en automne. Pour un séjour provincial, paresseux et mélancolique, à base d'églises (pas moins de 9 paroisses et un sanctuaire de la Fortune), de champignons (la grande spécialité du lieu) et de soupes de pois chiches. De musique, aussi : ici est né le célèbre Pierluigi da Palestrina. Ici séjourna Thomas Mann. Ici aussi le pape Jean Paul II adorait faire de longues balades pendant l'arrière-saison. Le palais de Castelgandolfo n'est pas bien loin. Toutes informations à la mairie.